**ישיבת פורום הקטלוג הארצי, תל-אביב, 24 ביוני 2019**

נוכחים:

|  |  |
| --- | --- |
| **שם** | **מוסד**  |
| מיכל אילני | אוניברסיטת בן גוריון |
| רוחמה ברגמן | אוניברסיטת בר אילן |
| ירדנה לוינגר | אוניברסיטת חיפה |
| שרון שפירא | אוניברסיטת חיפה |
| אורן בן צבי | אוניברסיטת תל אביב |
| גיל גרטי | אוניברסיטת תל אביב |
| ליטל ... | אוניברסיטת תל אביב |
| ריטה ברזנר | אוניברסיטת תל אביב |
| תמי טוב | אוניברסיטת תל אביב |
| דודו המנחם | האוניברסיטה העברית |
| דפנה מזרחי מלצר | האוניברסיטה העברית |
| תמר בלומנדל-לינק (יו"ר) | האוניברסיטה העברית |
| ורדית נצר דרוף | האוניברסיטה הפתוחה |
| יוליה סימונוב | האוניברסיטה הפתוחה |
| רואי כהן | הטכניון |
| סבטה רוזנברג | המכללה למנהל |
| אהבה כהן  | הספרייה הלאומית |
| אלחנן אדלר | הספרייה הלאומית |
| ריני גולדסמית | הספרייה הלאומית |
| מאיה גן צבי | מוזיאון תל אביב |
| גילה נווה | מכון ויצמן |
| סיגלית עדני | מכון סאלד |
| עפרה כהן | מכללת דוד ילין |

בישיבה זו נכחו כמה חברים נוספים וגם אורחים זמניים ולכן הודגש שכולם מוזמנים לתרום לדיונים, **אך זכות ההצבעה קיימת לנציגי האוניברסיטאות בלבד.**

**עדכונים כלליים**:

1. מונחי תדירויות

דפנה, תמר ויוליה עברו על מונחי תדירויות ועדכנו אותם.

הטבלה המעודכנת נמצאת מטה ובקישור הזה:

<https://docs.google.com/spreadsheets/d/145-eh7_Db7ytvsF46PgCCoQ_KPOxhKyIbn0aDoffeNc/edit#gid=0>

**החלטה**: מהיום משתמשים אך ורק במונחים המעודכנים.

כל מוסד יחליט לעצמו האם לתקן אחורה.

2. סוג חומר חדש לשאלונים (999)

אורן וירדנה מבקשים להוסיף שדה 999 ובו מונח אחיד עבור סוג חומר של שאלונים, על מנת שניתן יהיה לעשות FACET עבור השאלונים.

**הצעה שהתקבלה**: Questionnaire - זה יעבור גם ל-ULI עבור קטלוג שאלונים בנפרד.

הבעיה: בן גוריון ורפואה בתל אביב מקטלגים תזות ושאלונים יחדיו.

בתל אביב עושים FACET לפי BAS

להמשך בירור :לבדוק בפרימו האם ניתן למצוא לפי סוגי חומר בנפרד עבור תזה ושאלון או גם יחד.

תשובה: יש כמה אפשרויות:

-ניתן, אך החיפוש צריך להתבצע אחד אחרי השני. כלומר, קודם לחפש תזה ואחר כך לצמצם לפי שאלון או הפוך.

-אפשר לבנות פילטר מובנה שיכיל גם וגם בפרימו.

-אפשרות אחרת ליצור סוג חומר 999 חדש: thesisquestionnaire לשני סוגי החומר יחד.

1. מכון סאלד: מאגר לחומרים חינמיים

סיגלית ממכון סאלד דיווחה שהם מבקשים להעביר חומרים פתוחים שיונגשו כ-FREE ACCESS דרך מכון סאלד. מדובר גם על שאלונים.

מאגר "כלי מחקר" הוא המאגר שדרכו אפשר לקבל גם שאלונים.

כל מוסד שמוכן להעביר תזות FREE במדעי החברה וחינוך מוזמן לעשות זאת למכון סאלד.

1. יום עיון למקטלגים

יום העדכון השנתי למקטלגים בספרייה הלאומית יתקיים השנה ב-30 וב-31 ביולי (תוכנית אחת שיינתן פעמיים). תהיה הדרכה גם על קטלוג ב-CZ.

**תוויות היידוע**

הסוגריים המזווים, שריד מתקופת הכרטיסיות (כדי שהמגירה של האות "ה", או THE לא תהיה גדולה).

בעולם משתמשים באינדיקטורים.

תת ועדה (אלחנן, ריני, אהבה, ירדנה, תמר ודפנה) דנה בנושא, והעבירה לנוכחים כחודש לפני המפגש את המסמך המופיע בקישור מטה, עם בקשה לעיין בנושא לעומק:

<https://docs.google.com/document/d/1cy_v3EhN9uRA5J1Z9cfbnZkrSHH4mLKozoicPxAWksU/edit>

ההמלצה היא להיפטר מהדיכוי של הסוגריים המזווים ולעבור לדיכוי של האינידיקטורים.

המטרה: להסיר את הדיכוי עד נובמבר 2019, כי אז הלאומית עוברת לעלמא.

אלחנן הסביר שכל תיקון יכלול רמיזה כדי שנקודות הגישה יעברו ברשומות הביבליוגרפיות גם באל"ף וגם בעלמא.

בשלב א: תיקון תאגידים, זהויות עבור יצירות, שמות בערבית ושמות בעברית (אלשוקרי)

שמות ערביים: בעברית שמים אל-שוקירי.

צריך להוריד את המקף ולהוסיף רמיזה זמנית עם מקף לתיקון הביב'.

בעברית לדוגמה:

<<ה>>רשות הלאומית למלחמה בסמים ובאלכוהול

יהפוך ל:

100: הרשות הלאומית למלחמה בסמים ובאלכוהול

400: רשות הלאומית למלחמה בסמים ובאלכוהול

שאלה שעלתה: למה ליצור רמיזות בלי תוויות היידוע (כג' אוניברסיטה עברית)

תשובות: א. בעברית זה אולי פחות נחוץ, אולם בלועזית חייבים בגלל הצורה שבה LC מקטלגים.

ב. עדיף שתהיה אחידות בין השפות

ג. יש תאגידים שלא ברור האם הם עם תוויות יידוע או לא, כמו "האגודה למלחמה בסרטן" או "אגודה למלחמה בסרטן"

**החלטה: יש אישור להוריד את דיכוי תוויות היידוע בזהויות.**

זהויות עבור יצירות (100 $$t)

יש כמה אלפים בודדים עבור כל ספרייה

בכל זיהוי חדש השונה מהזיהוי ב LCNA תהייה רמיזה מהצורה הקיימת ב LCNA , (בזיהויים הקיימים שישונו יש להניח שהרמיזות שתתווספנה תקשרנה בין הצורות)

רשומות ביבליוגרפיות - יינתנו הנחיות שידריכו מה לעשות בכל שדה ו-NR שישמש את כולם

הספריות באל"ף צריכות לבקש מאקס ליבריס לתקן את הרשומות הביבליוגרפיות.

בימי העיון של הקטלוג יינתן דיווח גם על הסרת תוויות היידוע

אלחנן: יהיה צורך לוודא על תאריכים מדויקים כדי שב-ULI השינוי יעבור באופן אחיד אצל כל הספריות.

הערה של ירדנה:

לבדוק שמלינגו עובד על שדות 7xx ו-6xx.

שרון הסבירה שמלינגו עובד על צירופים של שתי מילים.

**בסוף הדיון שהתקיים הוחלט שיש אישור להוריד את דיכוי תוויות היידוע בזהויות ושתת-הוועדה תתכנס שוב כדי להמשיך בתכנון העבודה. כמו כן, ייצא דף הנחיות מפורט לכלל המקטלגים.**

ראו גם מצגת מצורפת.

**קטלוג מוסיקה ב-RDA (דודו המנחם)**

נציגי תת הועדה: אהבה כהן (הלאומית), אפרת מור (מבר אילן), שרון שפירא (חיפה), אלה קוליק (העברית), ילנה קמפל (הלאומית), משתתף חיצוני: גיל גרטי (תל אביב).

מטרת הוועדה: תרגום מונחי RDA לעברית ונהלי קטלוג מוסיקה לפי RDA.

הוועדה מיפתה את סוגי החומר הקיימים: תווים והקלטות קול.

בהקלטות קול ישנם פורמטים שונים מסלילים, קלטות, תקליטים, תקליטורים ועד קבצים ו- streaming.

בלאומית מקטלגים גם שירים בודדים, בין השאר בעקבות קבלת חומרים דרך מערכת ההפצה "לינקטון".

הוחלט שלא תהיה התייחסות להקלטות וידאו כי הן לא רשומות MU, אם כי בהחלט יש מונחים מוסיקאליים שרלוונטיים גם להיבטים אודיאליים בהקלטות וידיאו שיש להתייחס אליהם. הערה של גיל: אופרות מכילות מרכיבים של מוסיקה גם אם הן ב-DVD.

הוועדה טיפלה במונחים מקשרים (נספחים I J) שאין להם תרגום מדויק לעברית. שאלות שעלו בוועדה: האם להשתמש ב"פזמונאי" או "מחבר", למשל.

כמו כן - נושאים שייחודיים לתרבות הישראלית כמו "קיבוצניקים", בהקשר לחבורות זמר.

ישראל חזקה בתחום של הקלטות אתנוגרפיות. יש פחות התייחסות לנושא ב-RDA ובקטלוג. שאלה שעלתה - האם צריך להוסיף שמות של אתנוגרפיים.

טרם נעשה מיפוי של ז'אנרים של המוסיקה הישראלית (קשור ל-SH). באופן כללי - שדה 655 נמצא בפיתוח בעולם, ויש סוגי יצירות מקומיים רבים שאין להן נושא של ז'אנר שיאפיין אותן, למשל היפ-הופ רוסי או KPOP קוריאני.

נעשתה שליפת מונחים מקשרים של תחומים במוסיקה, על מנת לתרגמם לעברית ורוסית. תרגום לערבית נעשה באופן רשמי במצרים.

ההמלצה היא שלא לתרגם לרוסית מונחים שלא יהיה שימוש בהם, שכן אין כל כך חומר לקטלוג במוסיקה ברוסית.

בקשה שעלתה:

**להעלות את קבצי האקסל של המונחים המקשרים לאתר של הספרייה הלאומית**

שרון העלתה את הנושא של נושאים שלא עוברים תרגום אוטומטי ב-NNL10, וזה נכון בעיקר לנושאים שקשורים למוסיקה.

אלחנן הוסיף שמדי פעם עושים איסוף גלובלי ותרגום.

**דיווח על RDA-3R (אהבה)**

אהבה דיווחה מתוצאות מפגש ה-RDA Steering Committee (RSC).

הגרסה האנגלית של ה-RDA TOOLKIT אינו הגרסה המקורית למרות שהיא הביטוי הראשון שהתפרסם. היא רק ביטוי אחד של היצירה, שווה לא יותר ולא פחות מהביטויים בשפות אחרות.

כדי לקטלג ב-3R יהיה צורך ב-APPLICATION PROFILES. ה-RSC יעבוד על פרופילים כלליים ולחומר ספציפי (כגון מוסיקה) אבל התבקשנו ליצור, בבוא העת, APPLICATION PROFILE על חומר תורני (בשיתוף פעולה עם ועדת הקיטלוג של ה-AJL (Association for Jewish libraries).

ייצוב - הטקסט יציב מספיק באנגלית שניתן לתרגמו לשפות אחרות. התרגום לא צריך להיות מילולי; הוא צריך לשקף את רוח הטקסט.

במקום מונחים מקשרים יש אלמנטים. לדוגמה, "מחבר" מקשר בין יצירה לבין הסוכן שכתב את היצירה.

בעקבות שינוי תפיסה לגבי יצירות אוגרות, מונחים כמו מאייר, עורך ומחבר הקדמה לא נמצאים בטקסט של 3R, למרות שהתפקידים עדיין קיימים. המונחים ב-RDA הם לא לרשומות הקטלוג, אלא מדובר במילון, כלומר איך קוראים לדברים ברמה התיאורטית. לכן מותר לקהילת לשון להחליט להמשיך להשתמש במונחים הישנים ולמפות אותם למונחים החדשים ב-3R. מותר גם לשנות את המונח אם הוא לא מקובל על הקהילה. (לדוגמה, אף אחד לא אמר שצריך להכניס את המונח "DJ" לרשומת הקטלוג.) העיקר שתהיה טבלה שאומרת שיש תפקיד כזה ושתהיה התייחסות להגדרת המונח הנמצא ב-RDA.

יצירות דיאכרוניות (כתבי עת לדוגמה) – מתוכנן לצאת לאור לאורך זמן

יצירות אוגרות – משלבות כמה יצירות ביחד

יצירות משולבות - יצירות המיועדות לצריכה כמקשה אחת, למרות שיש מספר תורמים (לדוגמה, שיר או סרט)

ה-RDA TOOLKIT הוא על זמן שאול. כנראה תוך כשנה-שנתיים, התוכן שלו יוחלף ל-3R. (אסור לקטלג לפי 3R כרגע.)

צריך להחליט האם להתייחס בקבוצות העבודה ל-3R או ל-TOOLKIT הנוכחי או לשניהם יחד.

אהבה ממליצה לחשוב גם על המונחים החדשים, כדי שלא נצטרך לעשות את כל העבודה שוב בעוד שנה וחצי.

התרגומים הישראליים היום שהם די מילוליים כמו במוסיקה - האם להמשיך בתרגומים כאלה, או לא.

החלטה: תת ועדת RDA תתכנס לתת המלצות לוועדה. שרון ממליצה להתמקד בהגדרות המינוח ולא במינוח עצמו.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
|   |   |   |  נספח | רשימת תדירויות |
| **רוסית** | **אנגלית** | **עברית** | **עברית** | **ערבית** |
|   |   | **מונחים כלליים** | **מונחים לכתבי עת** |   |
| Ежедневное издание | daily | פעם ביום | יומי | يومية |
| Выходит три раза в неделю | three times a week | שלוש פעמים בשבוע | שלוש פעמים בשבוע | ثلاث مرات في اسبوع |
| Выходит раз в две недели | biweekly | פעם בשבועיים | דו שבועי | نصف شهرية |
| Еженедельное издание | weekly | פעם בשבוע | שבועון | اسبوعية |
| Выходит два раза в неделю | semiweekly | פעמיים בשבוע | חצי שבועי | نصف اسبوعية |
| Выходит три раза в месяц | three times a month | שלוש פעמים בחודש | שלוש פעמים בחודש | ثلاث مرات في شهر |
| Выходит раз в два месяца | bimonthly | פעם בחודשיים | דו חודשי | مرة كل شهرين |
| Ежемесячное издание | monthly | פעם בחודש | ירחון | شهرية |
| Выходит два раза в месяц | semimonthly | פעמיים בחודש | חצי חודשי | نصف شهرية |
| Ежеквартальное издание | quarterly | ארבע פעמים בשנה | רבעון | فصلية |
| Выходит три раза в год | three times a year | שלוש פעמים בשנה | שלוש פעמים בשנה | ثلاث مرات في سنة |
| Выходит раз в полгода | semiannual | פעמיים בשנה | חצי שנתי | نصف سنوية |
|  |  | מונחים כלליים | מונחים לכתבי עת |  |
| Ежегодник | annual | פעם בשנה | שנתון | سنوية |
| Выходит раз в два года | biennial | פעם בשנתיים | דו שנתי | مرة كل سنتين |
| Выходит раз в три года | triennial | פעם בשלוש שנים | תלת שנתי | مرة كل ثلاث سنوات |
| Выходит нерегулярно | irregular | לא סדיר | לא סדיר | غير دوري |

רשמה: דפנה מזרחי-מלצר